

فهرس

أبحاث القسم العربي

- هذا الكتاب..... 5
تقديم عُمر مُقداد الجمني
(أستاذ الأدب العربي الحديث والمقارن، قسم اللّغة والآداب العربية، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بتونس، جامعة تونس/ مؤسس وأمين عام الجمعية التونسية للأدب المقارن (جمام)
- منجي الشملي: سيرة في سطور..... 21
إعداد عُمر مُقداد الجمني
- منجي الشملي العلامة كما عرفته، العلامة كما أراه..... 31
بقلم عُمر مُقداد الجمني

القسم الأول: في الأدب المقارن

- ثقافة الأدب المقارن..... 45
أ. محمد الهادي الطرابلسي
(أستاذ الأدب والنقد، قسم اللغة العربية، كلية الآداب والفنون والإنسانيات بمنوبة، وعميدها سابقاً، جامعة منوبة، تونس)
- في الأدب المقارن، المآزق والآفاق..... 61
أ. فؤاد القرقروري
(أستاذ الأدب الحديث والمقارن والإنشائية، قسم اللّغة العربية والترجمة، المعهد العالي للغات بحي الخضراء بتونس، جامعة قرطاج، تونس)
- لماذا نقارن وكيف؟ بعض الشروط المتحكمة بالتجربة..... 75
أ. توفيق بن عامر
(أستاذ الحضارة، قسم اللّغة والآداب العربية، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بتونس، جامعة تونس)
- هل الأدب المقارن مستعدٌّ للألفية الثالثة؟..... 91
أ. عبد النبي ذاكر
(أستاذ الأدب المقارن والترجمة، قسم اللّغة والآداب العربية، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة ابن زهر، أكادير، المغرب)

- يوميات رحالة أوروبية في الصحراء المغربية: قراءة في مذكرات إيزابيل إيبهارد.....111
أ.نادية الرياحي
(أستاذة العلوم الثقافية، المعهد العالي للتنشيط الشبابي والثقافي، بئرالباي، جامعة تونس)
- جبران خليل جبران ووحدة الوجود.....143
أ.فاطمة سامي
(أستاذة اللغة والآداب الأنجليزية، قسم اللغة الإنجليزية، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بتونس، جامعة تونس)
- النقد النسوي: مقاربات مقارنة ورؤى مغايرة.....165
أ.نادية الرياحي
(أستاذة العلوم الثقافية، المعهد العالي للتنشيط الشبابي والثقافي، بئرالباي، جامعة تونس)
- سعاد قلوزرأندة الكاتبات التونسيات في الكتابة باللغة الفرنسية: حياتها وأعمالها197
أ.فاطمة الأخضر مقطوف
(أستاذة اللسانيات، قسم اللغة العربية، كلية الآداب والفنون والإنسانيات بمنوبة، جامعة منوبة، تونس)

القسم الثاني: في النقد الأدبي

- صورة ابن خلدون بين مرآته ومرآة معاصريه من خلال سيرته الذاتية.....241
أ.محمود طرشونة
(أستاذ الأدب المقارن، قسم اللغة العربية، كلية الآداب والفنون والإنسانيات بمنوبة، جامعة منوبة، ورئيس الجمعية التونسية للأدب المقارن/جمام)
- محاكمة ابن خلدون أو ابن خلدون ما له وما عليه.....263
أ.جمعة شيخة
(أستاذ الحضارة، قسم اللغة والآداب العربية، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بتونس، جامعة تونس)
- ما يقوله الظل ما تقوله الظلال: قراءة في مطولة شعرية معاصرة.....295
أ.الهادي العيادي
(أستاذ الشعر العربي الحديث والمعاصر، قسم اللغة والآداب العربية، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بتونس، جامعة تونس)
- الشكل الشعري في مدونة محمد فوزي الغزي.....313
أ.فتحي النصري
(أستاذ الأدب العربي الحديث، قسم اللغة والآداب العربية، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بتونس، جامعة تونس)

- هل من استرفاد لأشكال وجيزة عديدة؟
 331..... «عجائب زمن» لعبد القادر بلحاج نصر مثلاً
 أ. أحمد السماوي
 (أستاذ السرديات، قسم اللغة والآداب العربية، بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بصفافس،
 جامعة صفافس)
- المنهج التاريخي والنقد الجامعي عند العرب 367
 أ. عبد المجيد حنون
 (أستاذ الأدب المقارن، ومدير مخبر الأدب العام والمقارن، كلية الآداب واللغات بعنابة،
 جامعة باجي مختار، الجزائر)
- قصيدة النثر والخطاب السجالي: قراءة في خصائص البنية ومسالك النقض 397
 أ. مصطفى الصيد
 (أستاذ الأدب والنقد، قسم اللغة والآداب العربية، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية
 بتونس، جامعة تونس)
- تحولات النقد الحديث بفرنسا الكولونيالية: من هواجس الفن النقي
 إلى استحقاقات الإبداع العلمي 463
 أ. نزار التجديقي
 (أستاذ الأدب المقارن والسيمياءات ودراسات الترجمة، قسم اللغة العربية وآدابها،
 كلية الآداب والعلوم الإنسانية بتطوان، جامعة عبد الملك السعدي، المغرب)
- الطاهر الهامي والواقعية الاشتراكية 489
 أ. فاروق العمراني
 (أستاذ الأدب العربي الحديث، قسم اللغة والآداب العربية، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية
 بتونس، جامعة تونس)
- النقد الأدبي وتمثيلات الدراسات الثقافية المعاصرة 507
 أ. محمد خرماش
 (أستاذ الأدب والنقد، قسم اللغة والآداب العربية، كلية الآداب والعلوم الإنسانية بفاس،
 جامعة سيدي محمد بن عبد الله، المغرب)
- معالم التنوير وأعلامه في تونس الحديثة: خلاصة تنفيذية 527
 أ. مجدي فارح
 (أستاذ العلوم الثقافية، المعهد العالي للتنشيط الشبابي والثقافي، بئر الباي، جامعة تونس)
- من علم البيان إلى علم الأسلوب: مساهمات البلاغيين في النقد العربي المعاصر 577
 أ. سهام البوظموسي

(أستاذة باحثة في البلاغة العربية وتحليل الخطاب، أستاذة زائرة بقسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية بتطوان، جامعة عبد المالك السعدي، والمدرسة العليا للأستاذة بتطوان، المغرب)

- لغة الشعر وتكشف العالم مقارنة في المنعطف الأنطولوجي عند هيدغر 629
أ. عبد الغني باره

(أستاذ مناهج النقد وتحليل الخطاب، قسم اللغة والأدب العربي، كلية الآداب واللغات بسطيف، جامعة محمد المين دباغين سطيف ٢، الجزائر)

- صالح القرماضي شاعرا وموضوع شعر 659
أ. مبروك المناعي

(أستاذ الأدب العربي القديم، قسم اللغة العربية، كلية الآداب والفنون والإنسانيات بمنوبة، جامعة منوبة، تونس)

- الوصف في الرواية السيرذاتية 673
أ. محمد آيت مهبوب

(أستاذ السرديات ومناهج النقد الأدبي، قسم اللغة والأدب العربية، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة تونس - ملحق بجامعة زايد، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة)

- الفكر الأدبي في آثار الخلان الثلاثة (الشابي والحليوي والبشروش) 695
أ. البشير بن عمر

(أستاذ الأدب العربي الحديث، قسم اللغة العربية، المعهد العالي للغات بنابل، جامعة قرطاج، تونس)

- جماليات التجريب والإيديولوجيا في رواية «دخان القصر» لأمال مختار 707
أ. عبد المجيد بن بحري

(أستاذ باحث بمخبر السرديات والدراسات البينية بكلية الآداب والفنون والإنسانيات بمنوبة، جامعة منوبة، تونس)

القسم الثالث: في دراسات الترجمة

- الترجمة كائن حي 771
أ. محمود طرشونة

(أستاذ الأدب المقارن، قسم اللغة العربية، كلية الآداب والفنون والإنسانيات بمنوبة، جامعة منوبة، تونس / ورئيس الجمعية التونسية للأدب المقارن / جمام)

- الترجمة من وجوه «استضافة الغريب» عند العرب القدامى 773
أ. حمادي صمود

(أستاذ البلاغة والنقد، قسم اللغة العربية، كلية الآداب والفنون والإنسانيات بمنوبة، جامعة منوبة، تونس)

- في مزالق الترجمة (الجزء الأول) 783

أ. مختار العبيدي

(أستاذ الأدب العربي القديم، قسم اللغة العربية، كلية الآداب والفنون والإنسانيات بمنوبة، جامعة منوبة، تونس)

- في مزالق الترجمة (الجزء الثاني) - ترجمات بعض عناوين سور القرآن نموذجاً 791

أ. مختار العبيدي

(أستاذ الأدب العربي القديم، قسم اللغة العربية، كلية الآداب والفنون والإنسانيات بمنوبة، جامعة منوبة، تونس)

- ترجمة رباعيات الخيام بين الاصاله والتجديد، ترجمة أحمد رامي

وترجمة أحمد صافي النجفي نموذجين 805

أ. محمود كمالي وفادار كشافارزي

أ. محمود كمالي، (استاديار گروه زبان وادبيات فارسي، دانشگاه پیام نور، تهران، إيران)
أ. فادار كشافارزي، (استاديار گروه زبان عربي، دانشگاه علوم و معارف قرآني، قم، إيران)

- الترجمة والمثاقفة 831

أ. رشيد القرقرري

(أستاذ الأدب العربي الحديث، قسم اللغة والآداب العربية، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بتونس، جامعة تونس)

- رافد الترجمة في الأدب المقارن العربي الفارسي 847

أ. أحمد موسى

(أستاذ اللغة الفارسية وآدابها والأدب المقارن، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، الجديدة الإنسانية بالجديدة، جامعة شعيب الدكالي، المغرب).

فهرس

أبحاث القسم الأجنبي

- **De *Nedjmade* Kateb Yacine au *Chien d'Ulysse* de Salim Bachi :**
pour une filiation poétique 7
 Pr. Sonia Zlitni Fitouri
 (Professeur-e de Littératures française, francophone et comparée,
 Faculté des Sciences humaines et sociales de Tunis, Université de Tunis)

- **Séréotypes et construction identitaire**..... 21
 Pr. Mohammed Jadir
 (Directeur du laboratoire Langues, Littératures et Traduction (LALITRA)
 Université Hassan II de Casablanca, Mohammedia, Maroc)

- **L'écriture de l'intime chez Taha Hussein, *Al-Ayyam*, et Ernest Renan,**
Fragments intimes..... 51
 Pr. Abderrazak Sayyadi
 (Professeur de Littérature française générale et comparée, Faculté des Lettres,
 des Arts et des Humanités de la Manouba, Université de la Manouba, Tunisie)

- **Shéhérazade : personnage littéraire transculturel**..... 71
 Pr. Samia Aloui Hanoun
 (Professeur-e de Littérature comparée et de Littératures étrangères, membre
 du laboratoire de Littérature générales et comparée, Faculté des Lettres et des
 langues d'Annaba, Université Badji Mokhta, Algérie)

- **Ethos traductif et éthos auctorial : Étude traductologique de *L'enfant de sable***
de Tahar Ben Jelloun..... 93
 Pr. Rania Ahmed
 (Professeur-e de littératures française, francophone et comparée, Faculté des
 Lettres de Helwan, Université de Helwan, Egypte)

- **Constantly Amalgamating Disparate Experiences**..... 113
 Pr. Imed Nsiri
 (Professor of Comparative literature, Department of Arabic and Translation
 studies, College of Arts and Sciences, American University of Sharjah,
 United Arab Emirates)